المقدمة

أمور عدة حفزتني لتأليف هذا الكتاب أولها خلو مكتبتنا الوطنية من الكتب التي تتناول لغة الشبك، فاللغة هي الوسيلة الأساسية للتواصل والتفاهم بين بني البشر، وهي الصفة الأساسية التي ميز الله به الإنسان عن سائر المخلوقات، وإن اللغات التي يكتسبها الأطفال دون عناء كبير هي نفسها التي أمضى لغويو العالم القرون الطويلة في دراستها وتحليلها محاولين التوصل إلى آلية عملها دون نجاح كبير، وها هم ما زالوا يواصلون محاولاتهم ويخرجون علينا كل بضعة سنين بنظرية أو نظريات جديدة يبغون من ورائها أن يسبرو أغوار ذلك النظام المعقد الذي ينطوي عليه كل لغة من لغات الأرض.

فاللغة في الأساس وعند شعوب الأرض كافة مجموعة من الأصوات تتحول إلى رموز مكتوبة في مرحلة تالية وهذه الأصوات وان كانت المظهر الأخير والظاهر من مظاهر اللغة بيد إنها اللبنات الأولى التي تتكون منها الوحدات الكبرى كالكلمات والجمل وإننا لابد من أن نستمر في خلق الكلمات الجديدة التي لابد من أن نحتاج إليها مع التطورات المختلفة التي تطرأ وستظل تطرأ على حياتنا في مجتمعاتنا الصغيرة وتأثرا بما يحصل في العالم الكبيرايضاً.

وبطبيعة الحال فإننا لا نتكلم بمفردات اللغة أي الكلمات المنفصلة كما يفعل الطفل في أول عهده باللغة، بل إن المفردات ينظم بعضها مع بعضها الآخر بموجب قواعد معينة بعضها عام ومشترك بين لغات الأرض كافة وبعضها خاص بكل لغة على انفراد، وهذه القواعد في غاية التعقيد أفنى اللغويون أعمارهم وما زالوا في محاولة التوصل إلى معرفة جوانبها المختلفة.

وبعد كل هذا فاللغة ليست مجرد نظام نحوي أو قواعد لغوية بل إنها أداة للتعامل والتواصل بين بني البشر على اختلاف

مشاربهم وأعمارهم وشخصياتهم وأوضاعهم الاجتماعية ذكورا وإناثا وكبارا وصغارا ملوكا وصعاليك لذا كان من البديهي أن تختلف وظائف اللغة موقف وآخر .

كما لابد من ان تكون هناك قواعد وأصول تضبط الاستخدامات المختلفة بين أفراد المجتمع والأ انقلب التواصل إلى فوضى أو إلى سوء تفاهم مستمر .

واللغة الشبكية كسائر اللغات لها مفرداتها وقواعدها وخصوصياتها، أما المتكلمون بها أي الشبك فهم أقلية مسلمة تقطن الجانب الشرقي من محافظة نينوى.

كيف تتكلم الشبكية

طريقة سهلة لتعلم اللغة الشبكية

اعتمدت في كتابة اللغة الشبكية على الحروف الهجائية بالرسم العربي لسهولة استعمالها ولمعرفتنا بها ،

الحقيقة هناك اختلاف بسيط بين اللغتين في هذه الناحية ومن هذه الاختلافات:-

حرف (پ) مثل پندير بمعنى جبن.

حرف (ژ) مثل ژن بمعنى إمراءة، و ژان بمعنى ألم.

حرف (چ) مثل چانه بمعنى في البيت.

حرف (گ) مثل گل بمعنى زهره.

وحرف (ص) لا وجود له في اللغة الشبكية، وفي الكلمات العربية الدخيلة في اللغة الشبكية تقلب الصاد سيناً مثل: -

صندوق/ سَندق

صابون/ سابين

وحرف الذال لا وجود له أيضا في اللغة الشبكية، وفي الكلمات العربية الدخيلة في الشبكية تقلب الذال الى الدال مثل: -

أبو ذر / أبو در

ادوات الأستفهام

عربي	شبكي	عربي	شبكي
اي واحد	كامن	اي طعام أكلت	كامن واردَت وارد
اين	چكاندو	اين يقع بيت علي	چكاندون يانَ علي
كم	چندَ	كم طريقا سلكت	چندَ ريگيت كرت
كيف	چني	كيف أتيت يا علي	چني امايت علي
لماذا	عجَ	لماذا ذهبت إلى المدينة	عَجَ لوايت شار
ماذا	چيش	ماذا قال علي	چيشش وات علي
متى	كنگي	متى رجع	كَنگي أما
مَن	كْي	من اخذ الورق	كْي قاقتش برد
هل	أري	هل أنت مرتاح	أري رحتي هيت بردنت

أسماء الإشارة

عربي	شبكي	عربي	شبكي
أولئك	اُلاينگل	أولئك البنات	اُنگل كناچني
ذلك	اُنَ	ذلك جبل	اُنَ كوها
هؤلاء	إنَگل	هؤلاء الأطفال	إنگل آويلني
هذا	إنَ	هذا تفاح	إنَ سايا

حروف الإضافة

عربي	شبكي	عربي	شبكي
إلى	أ لا	ذهب إلى علي	لوا أ لا علي
أمام	چـــوَرَ	وضع الأكل أمام الأطفال	واردش ارنا چور اويردي
أو	يا	كل عنبا أو رمانً	بورَ هنگـير يا هنار
بعد	هودما	بعد الغروب	هودما هور ارشياي
تحت	چـــير	جالس تحت الشجرة	نشتا چـير دارِ
جهة	ألا	قِـبـَلْ المشرق	أ لا هور برشاي
خارج	دَ شت	ذهب خارج الدار	لوا دشتِ ياني
داخل	هندرين/نما	ضعه داخل المنزل	ارنَش نما ياني
على	سـَــرْ	وضع يده على الجرح	دستش ارنا سرَ زنداري
في	چـــما	المصلون في المسجد	نماز كر گل چـــما مسجديني
قبل	چـــورَ	توضأ قبل الصلاة	دست نماز أستاند چورَ نمازي
قريب	نـْـيـزك	وصلنا قريبا من البيت	يوايما نـبـزكِ ياني
مع	چَـنلا	خرج احمد مع أبيه	احمد برشا چَـنلا بابوش
من	چنَ	أخذت منه	بـَـردم چـــنَ
وراء	پـــشــت	اختفى خلف التل	پــشت تـپـي

			كروبي
وسط	نما راست	سقط وسط الماء	كت نما راست آوي

الضمائر المنفصلة

عربي	شبكي	عربي	شبكي
أنا	أمنْ	أنا ذاهب	امن لوانا
أنتَ/ أنتِ	أتو	إذ هب أنت	أتو ملي
أنتما/انتم	شْمَ	إذ هبا أنتما	شمَ بلي
نحن	إيمَ	نحن ذاهبون	أيمَ ملمي
هم/هن	إيشان	هم ذاهبون	إيشان لواي
هو/هي	أو	هو ذاهب الآن	أو لوا إستا

الضمائر المتصلة

شبكي	عربي	شبكي	الشرح
م	بيتي	يانم	للمفرد المتكلم
ت	بيتك	يانت	للمفرد المخاطب
ش	بيته	يانش	للمفرد الغائب
مان	بيتنا	يانمان	لما فوق الواحد من المتكلمين
تان	بيتكم	يانتان	لما فوق الاثنين من المخاطبين
شان	بيتهم	يانشان	لما فوق الاثنين من الغائبين

علامة النفي

علامة النفي في الأفعال عبارة عن حرف نون تسبق الفعل:
امن نان نموري = انا لااتناول الخبز
نَ َلَ هَــنقار= لا تذهب إلى الحقل
وعند الإجابة بالنفي يسبق مقطع (نه) الأفعال:
اري مَلي مَلواني؟ = هل تذهب إلى السباحة؟
نه نملي ملواني= لا لن اذهب إلى السباحة.

بعض الظروف المهمة

عربي	شبكي	عربي	شبكي
فوق	سَر	قبل	چورَ
تحت	چـيـر	مقابل	وران وَرْ
أمام	چـوَرَ	يمين	راست
خلف	پشت	شمال	چـَپْ
بعيد	دِر	هنا	چندا
بَعد	هودما	قريب	نيزك

حواريات.. واتَ كَــردَ

عربي	شبكي	عربي	شبكي
ما اسمك	ناموت چيــشـــا	تفضل اجلس	ِبـــــشَ
اسمي احمد	ناموم احمدا	أنا مستعجل جداً	امن فرا ملبكنا
ما اسم أبيك	نامو بابوت چـــيشا	اليوم كيف حالك	هارو چنيني
اسم والدي	نامو بابوم	اين تذهب	كاندو ملي

علي	عليا		
ما هو عملك	چي كاري مكري	اذهب إلى الحقول	ملي هنقار
أين محل إقامتك	يانتا چكاندون	تعال وادخل	بو ردبَ/اروير
في المدينة	چشارا	ادخل هنا يا صديقي	ردبَ اندا برادرم
في أية مدينة	چكامن شار	كيف وصلت هنا	چني يوايت اندا
في مدينة الموصل	چشاري موصلِ	اليوم وصلت	هارو امايم
في القرية	چـــهوز	بواسطة السيارة	سواري ترومبيلي
في أية قرية	چـــكامن هوز	جئت ماشيا	أمانا بَريكردَ
كم عمرك	عمرت چــقن	ماذا تفعل	چجيش مكري
كيف حال أبيك	بابوت چنيا	ماذا تريد	چـــيشت مگو
أين أباك	كا بابوت	ماذا يقول	چـــيش ماچـو
في البيت	چـــيلنن	من اين قدومك	چكانو امايت
أين كنت	چكاندو بت	مَن هذا الرجل	اي زلام كينَ
بكم هذا	إنَ بـــچقً	من هذا الشاب	اي جاهيل كينَ
انامسرور لرؤيتك	فرا كيفنا كي أتم تت	ما اسمه	نـا موش چــيشا
استطيع ان أراك	متاوي بتيتت	من يدق الجرس	كي زنـگـُلَ مـپــيكو

بعد الظهر	هودما نمروي	من يطرق الباب	كي قاپي مپيكو
في المساء	ايركا	لا احد هنا	كَسْ نيا چندا
في الصباح	سارزي	ذهب إلى السوق	لوا بزار
لا استطيع	نمتاوي	الآن ذهب	ايستا لوا
كيف حال عمك	هاپوت چنيا	ذهب يزور أخاه	لوا ميما ني براش
كيف حال أمك	داكوت چنيا	زيارة	ميما ني
أمي مريضة	داكوم نساغا	ربما	مبوچي
منذ يومين	هارو دوَ رويي	لقد تأخر	اينَ درنگبي
أين هي الآن	چكاندون إستا	الأمر واضح	اينَ ديارا
في المستشفى	چخست خانَ	لا تقلق	خم نورَ

في البيت/ ١ .... چيانَ / ١

عربي	شبكي	عربي	شبكي
إبريق	مَسينَ	إبريق الشاي	قوري
أرزاق	تشتي واردي	موقد النار	تفايَ
أكل	واردَ	شرب	فركردَ
باب	قابي	بواب	قابچي
بطانية	جاجم	ملابس	شرگل

بيت	يانَ	فناء الدر	حَوش
بيت مشهور	ياني نامودار	بيت واسع	ياني كورَ
جدار	دوار	طريق	ريـــــگَ
جيران	هَمـــسا	سطح الدار	سَري دامي
حفرة	چال	بئر	جال/ جالاو
حقيبة	تروبة	ملعقة كبيرة	كمبول
خياطة	أوًراستَ	بكرة خيط	گرگر
دخان	دِدي	دخان اسود	دِدي سياو
درجِ	پابركا	سلم خشبي	مسلمٍ
دكة جلوس	َسكي	ظل	سايك
زقاق محلة	كـــــولانَ	محلة ضيقة	كولان َتـــنك
ساقي	آو دير	شرب الماء	آو فركردَ
ستار / حجاب	َپـــردَ	زاوية	قَـــرنَ
شارع	جادَ	مكنسة	گزي
شباك	تَـــــرَجَ	ثــقــب	سمت
طاحونة	دستار	طعام	واردَ
طباخ	هوردَ كَر	ربة بيت	َكيوانو
عطر	ُگــــلاو	شم	بوي كردَ
عطر فواح	گـلاوي خوش	رائحة كريه	بوي َنخوش
غرفـــة	هـــودَ	حديـــقة	باغچَ
غرفة نوم	هودَ هُـتي	مرأة	گزگـــي
فراش النوم	يانگ هوتي	غاسل الثياب	شر شور
فراش/سرير	يانـــگة	ملابس	شـــــر
في الشمس	ور هور	في الظل	چسايك
قدح	كُـــپ /كلاص	مصفي	مرپيـــيز

كنس	أرتردَ	غرفة جلوس	هودَ َنشتي
محلة كبيرة	كولانَ گورَ	محلة صغيرة	كولانَ هردي
مرافق	آودســـــة	اسطبل	دام
مصباح	چراو	مطرقة	جكوج
مطبخ	هركدان	نـار	آو ر
مغسل	دست شور	حمام	سَرَشور
مقص	قاچي	حطب	أيــــتزم
ملعقة	قاشوق	أواني	قبقجاغ
يصفي	َمرپــــزنو	مروح يدوية	هَرپـــــزَ

في الطقس والجو.. سَردا / گَرما

عربي	شبكي	عربي	شبكي
كيف حال الجو	دنيا چَنيا	الطقس جميل	دنيا فرا خوشا
الطقس ردئ	دنيا خوش نوا	الجو صحو	دنيا صافا
الطقس بارد	دنيا سَردا	الطقس بارد جداً	دنيا فرا سَردا
الطقس حر	دنيا گَــــرما	الطقس حار جداً	دنيا فرا گَــــرما
يهب الهواء بسرعة	وايي حيل مَــيو	هواء بارد	وايي سَرد
هواء حر	وايي گرم	هواء معتدل	وايي هونُـــكْ
الهواء ضعيف	وايي سيست	الشمس حار	هْور گرما
الطقس غائم	دنيا هورا	الجو ماطر	دنيا ورانا
هواء الصيف	هْــــــرة	يسقط الثلج	وفر مكتو

الحار			
يسقط الحالوب	گـــــژك مكتو	انقطع المطر	وران بريا
انقطع الثلج	وفر بريا	سكن الهواء	وا بـــــريا

الجمع

الجمع في اللغة الشبكية يكون لأكثر من واحد أي لا وجود للمثنى

في اللغة الشبكية ويتم الجمع بإضافة مقطع (گ) الى الاسم :-

للمفرد		للجمع	
عربي	شبكي	عربي	شبكي
رجل	زلام	رجال	زلامـگــل
امرأة	ژن	نساء	ژنـــگـل
زهرة	گـُــل	أزهار	گـُـلـگـَل
عين	چَــم	عيون	چـَـمـگـَـل
قلب	دل	قلوب	دلـگــــل

الفعل الماضي

عربي	شبكي	عربي
ذهبَ	لــوا	للمفرد مذكراً ومؤنثا
قرأ	واندش	
ركـض	غــارش كـرد	
جـــــلس	نـيشت	
ذهـــبوا	لــوايـشا	للجمــع والتثنيــة مــذكراً

ذهـــــبتم	لـــوايـــتا	ومؤنثا
ذهـــبنا	لـــوايـــما	

الفعل المضارع

عربي	شبكي	الشرح
يذهب/تذهب	مـَــلو	للمفرد المذكر والمؤنث
تذهبون/يذهبون	مـَـلا	للجمـــع والتثنيـــة للمـــذكر والمؤنث

فعل الأمر

للمفرد المذكر والمؤنث		للتثنية والجمع للمذكر والمؤنث	
إذهب	بْـــلـَ	اذهبوا	بـلـي
كـُـل	بـــور	كلوا	بـوري
اقرأ	بـــوان	اقرؤوا	بوانـي

أفعال الكينونة

عربي	شبكي	الاستعمال	شبكي	عربي
كنتِ	بيت	للمفردة المؤنثة والمذكر	چكاندو بيت	أين كنتِ
كان	بي	للمفرد المذكر والمؤنث	چكاندو بي	أين كان
كنتَ	بيم	للمفرد المذكر	چيانه بيم	كنت في البيت

كنا	بما	للجمع المذكر والمؤنث	چيانة بما	كنا في البيت
كنتم	بتا	للجمع المذكر والمؤنث	چريكة بتا	كنتم في الطريق
كانوا	بياي	للجمع المذكر والمؤنث	چهنقار بياي	كانوا في الحقول

الألوان

عربي	شبكي	عربي	شبكي
أبيض	چرمَ	رمادي	بور
أسود	سياو	ازرق	كو
أحمر	قرمز	بنفسجي	مهر
أصفر	زرد	فاتح	روشن
أخضر	سوز	غامق	كال

في البيت/ ٢ .... چيانَ / ٢

عربي	شبكي	عربي	شبكي
اكل	واردَ	شرب	فركردَ
ساقي	آو دير	شرب الماء	آو فركردَ
طاحونة	دستار	طعام	واردَ
طباخ	هوردَ كَر	ربة بيت	◌َكيوانو

في الزمان .... وَخت

عربي	شبكي	عربي	شبكي
يوم	رو	يوم أمس	اوزيرَ
قبل يومين	چور دو رويي	غداً	سارَ
بعد يومين	هودما دو رويي	ليل	شَـــو
ليلة غد	سارَشـــو	ليلة أمس	أَوزيرَ شَـــو
سنة	سال	السنة الماضية	سالي پاري
هذه السنة	أي سال	راس السنة	سَـرَ سالي
في هذا الوقت	أي وخت	في غير وقته	نـا وخت
الأسبوع الماضي	هفتي كي لو	هذا الأسبوع	أي هفت
شهر	مانگ	بداية الشهر	َسَرَ مانگ
أول أمس	پري	الوقت	وخت
بعد غد	پيراي	أسبوع	هَفَـــتَ
هذه الليلة	أي شـَو	الأسبوع القادم	هفتي كي بيو
ليلة ظلماء	تارك شَو	نهاية الشهر	أخري مانگ
قبل سنتين	پيرار		

أيام الأسبوع / روكلي هافتي- معربة

عربي	شبكي	عربي	شبكي
السبت	رو سبتي	الأربعاء	رو اربعي
الأحد	رو حدي	الخميس	رو خمسي
الاثنين	رو تنيني	الجمعة	رو جمعي
الثلاثاء	رو تلاتي		

اشهر السنة ...... مانگل
اشهر السنة معربة أيضا ولا تختلف الأ في
لفظ شهرين وهم شهر آذار ويلفظ عَدار
وشهر نيسان ويلفظ ِنسان
الفصول الأربعة:-

عربي	شبكي	عربي	شبكي
الربيع	أوهار	الخريف	پاييز
الصيف	تَوستان	الشتاء	زمستان

الأهل والأقارب .... خزم أو أومزا

عربي	شبكي	عربي	شبكي
أب	بابو	أم	داكو/دها
أخت	وا لَه	صديق	برادر
الخال	هالو	الخالة/العمة	ديدي
الجد	با بَ	الرفيق	دوست
الزوجة	ژني	ربة بيت	كَيوانو
المرأة المتزوجة	ژن ميردار	أخت الزوجة	بال دز

الرجل	زلام	الرجل المتزوج	زلام ژندار
البنت	كناچ	ولدي	كُرمَ
ابنة العم	كناچي هاپوم	ابنة الخال	كناچي هالوم
ابنة الخالة	كناچي ديديم	الطفل	آويل
الجار	همسا	أرمل	ايوَ ميرد
زواج	ژن واستَ	عائلة	يانة
عقد قران	شرني واردَ	المهر	شروايي
الشبكة	نشان داري	ملابس العروس	برخانة
حفلة طبل	دهول	الوصيفة	پابربك
العريس	زمـــــــــا	العروس	◌َويوَه
منشفة	دست يالخ	غطاء الرأس	يالخ
أخ	برا	توائم	تدوانة
العم	هاپو	أرملة	ايوَ ژن
الجدة	ددا	خطوبة	خزماتي
أقارب	خزم	هدية	خلات
الزوج	ميردَ/آدمي	حفلة	هلاي
أخ الزوج	شي برا	رفيق العريس	برا زما
الولد	كُرَ	ليلة الحنة	خنَ رَژلن
ابنتي	كناجيم	غطاء الرأس للنساء	سَر سَرَ/يالخ
ابنة العمة	كناچي ديديم		

في الأعداد .... أشمارَ

عربي	شبكي	غربي	شبكي
واحد	اكي	اثنان	دوَ
ثلاثة	سهَ	أربعة	چوار
خمسة	پنج	ستة	شش
سبعة	هات	ثمانية	هشت
تسعة	نوه	عشرة	دَه
احد عشر	يازده	اثنا عشر	دواز ده
ثلاثة عشر	سيزده	أربعة عشر	چوار ده
خمسة عشر	پاز ده	ستة عشر	شاز ده
سبعة عشر	هف ده	ثمانية عشر	هژده
تسعة عشر	نوز ده	عشرون	وست
واحد وعشرون	وست اكي	اثنان وعشرون	وستُ دوَ
ثلاثً وعشرون	وستُ سه	أربع وعشرون	وستُ چوار
خمس وعشرون	وستُ پنج	ستُ وعشرون	وستُ شش
سبع وعشرون	وستُ هافت	ثمانية وعشرون	وستُ هشت
تسع وعشرون	وستُ نوه	ثلاثون	سي
أربعون	چـــــل	خمسون	پــنجا
ستون	شَـــست	سبعون	هفـــــتا
ثمانون	هَشـــتا	تسعون	نوهـَت

مائة	سَـــي	مائتان	دو سي
ثلاث مائة	سْي سَـي	أربع مائة	چوارسَي
خمس مائة	پنج سَـي	ست مائة	شش سَي
سبع مائة	هافت سَي	ثمان مائة	هشت سي
تسع مائة	نوه سي	ألف	حزار
ألفان	دو حزاري	ثلاثة ألاف	سه حزاري
أربعة ألاف	چوار حزاري	خمسة ألاف	پنج حزاري
ستة ألاف	شش حزاري	سبعة ألاف	هافت حزاري
ثمانية ألاف	هشت حزاري	تسعة ألاف	نوه حزاري
عشرة ألاف	ده حزاري	عشرون ألفاً	وست حزار
ثلاثون ألف	سي حزار	أربعون ألفا	چل حزار
خمسون ألفاً	پنجا حزار	ستون ألفاً	شَست حزار
سبعون ألفاً	هفتا حزار	ثمانون ألفاً	هشتا حزار
تسعون ألفاً	نوهت حزار	مائة ألف	سَـي حزار
مائتا ألف	دو سي حزار	ثلاث مائة ألف	سي سَي حزار
أربعمائة ألف	چوار سي حزار	خمسمائة ألف	پنج سي حزار
ستمائة ألف	شش سي حزار	سبعمائة ألف	هافت سي حزار
ثمانمائة ألف	هشت سي حزار	تسعمائة ألف	نوه سي حزار
مليون	أيك مليوني	مليونان	دوَ مليوني
ثلاثة ملايين	سه مليوني		

في التحية والسلام .... كيف خوشي

عربي	شبكي	عربي	شبكي
صباح الخير	سارزت بخير	عن أذنك	بخاترت
مساء الخير	أيرگات بخير	في عيني	چما چمم
طاب يومك	أي وختتت بخير	تسلم	ساغبي سلامت بي
كيف حالك	چنيني	كيف حال عائلتك	يانتا جنيني
كيف حال أبيك	بابوت چنيا	بلغ سلامي إلى اهلك	سلام كرَ ألا يانتا
كيف حال أمك	داكوت چـَنيا	بلغ سلامي إلى أبيك	سلام كر ألا بابوت
كيف حال جدك	بابت چنيا	بلغ سلامي إلى أخيك	سلام كر ألا برات
مبروك عروسكم	امباركبو ويوتا	أبشرك	مزگانيم مگو
عيدكم مبارك	جشنتا امباركبو	بشرت بالخير	خوش مزگان باي
تحية الظهر	نمروتا بخير	يعطيك الأيمان	إيمان دار بي

في صالون الحلاقة .... سَرَ تاشي

عربي	شبكي	عربي	شبكي
صباح الخير	سارزت بخير	شعرك دهني	پرچت رون دارا
أهلا وسهلاً	بخير اماي	هل اغسله	بشورش

		بالصابون	بسابين
ماذا تأمر	چيشت مگو	نعم اغسله	اري بشورش
احلق رأسي	سَرَم متاشي	تفضل انتهى	اورزَ خلاس
احلق لحيتي	رشم متاشي	كم تريد من النقود	چقَ پارت مگو
اجلس	بِـــــشَ	مع السلامة	لوانا بخاترت
هل اقصر شعرك كثيراً	پرچت فرا قتو كَري	شرفتنا	بخير امايت
كلا بصورة معتدلة	نه كَمي قُـــتوش كَـرَ		

جسم الإنسان .... لشي آدمي

عربي	شبكي	عربي	شبكي
الأثني عشر	طرطرو	الكبد	شيشار
الأذن	گوش	اللحم	گوشت
أصابع	كلِـــك	كف	لَـــپ
بول	گميز	لعاب	روالَ
حنجرة	كومَ	رقبة	ميل
خصر	تَـــنگا	جبه	تيل
الدم	خِـــنْ	سواد العين	سياوي چمي
الشريان	دَمار	القلب	دل
شعر	پـــرچ	قدم	پـــا
الطحال	هَسپل	ثدي	مَــم ،چيچَ
ظهر	پـــشت	ظفيرة	قوردَ

عظم	پيـــشَ	رأس	سَــرَ
العين	چَــــم	حاجب	قاش
الفم	دَ م	أسنان	ددان
الكعب	پاشنو	الفخذ	ران
لثة	گَـــو	الإبط	قولتغ
حنك	زنج	الجسم	لَـــش
انف	پــتْ	مثانة	گميز دان
ظفر	چنجــرك	يد	دست
الدمع	هَـسـر	كتف	شان
صدر	ِســـنَ	رموش	پيـــــلَ
الصرة	نافَ	لسان	زوان
الشوارب	سمبيل	الجلد	پوستَ
البطن	گَــدَ	الشفة	لـــچ

في الملابس .... (شْـــــر)

عربي	شبكي	عربي	شبكي
ثياب	شْـــر	منديل	دست يالخ
خاتم	هنگشتَ	حزام	پـــشمند
خيط	نَـــي	ستر	چـــاكيت
ردن	قـــول	جوارب	گـــروَ
قرط	گوشارَ	جيب	گـــرفان
قميص	قَـمِــــس	حذاء	لـــها
معطف	قاپـــــوت	قبعة	كلا و
قفاز	دست كيش	رداء	عبا
رباط	بايمبوغ	زر القميص	قوپـــچ َ
سروال	شروال		

في الأكل والشرب .... (واردَ/ فركرد)

عربي	شبكي	عربي	شبكي
تمن	برنج	جبن	پـَـنـدير
حامض	ترش	حليب	شفت
حلو	شرني	مر	تحل
خميرة	همير ترش	العجين	هَــمير
الدولمة	أيـپراغ	رأب البن	دو/ماس آو
سكين	كارد	المرق	ماوي
طازج	كـــال	إبريق الشاي	قوري
طحين	آرد	نار	آو ر
فاكهة	ميـــــو	خضراوات	سوزي
الفطور	چاشت	الغداء	نِــمروجَ
قدح الشاي	إستكان	مصفاة	مَـرپـــز
قيمر	قيماغ	زبد	كَـــرَ
لبن	ماست	حار	گَـــرم
محروق	سچيا	ماء	آو
مالح	شور	دهن	رون
غير مطبوخ	كال	العشاء	شـــــام
صحن	قـــاپ	دسم	رون دار
الكبة	كفتَ	بيض	خاية

في الفواكه والخضراوات .... ميو/سوزاتي

عربي	شبكي	عربي	شبكي
فجل	تـــرپ	تفاح	ساي
بطيخ	قاون	رمان	هنار
ثوم	پياز سير	الرمان الحلو	هناري شرين

حديقة	بغاچَ	سلق	زلخ
زبيب	مـَــوژ	الوردة البيضاء	گـــل چرمَ
شجرة	دار	بصل	پـــياز
عنقود	صالخوم	الورد	گـُــــل
مشمش	زردلي	بستان	باغ
الوردة الحمراء	گـــل قرمز	برتقال	پرتقال
كرافس	كَــــَرويز	تمر	خـُـرماي
الرقي	شامي	تين	هنجير
شجر/قرع	كِــــدو	الرمان الحمض	هناري ترش
عنب	هنگــير	الوردة الصفراء	گـــــلزرد

في النباتات والحبوب .... دان أو سوزي

عربي	شبكي	عربي	شبكي
شجرة	دار	ذرة	گـــاورس
عدس	مرجميك	جذور	بــنـــج
عباد الشمس	بربروژ	حنطة	گـــــنم
سمسم	كنجي	الحب	دان
اخضر	سوزي	بذور	توم
شعير	إيـــــو	غصن	شنداخَ
حمص	نهوي	الورق	ولـگ
زراعة	كالي		

في الطبيعة .... سَر زمين

عربي	شبكي	عربي	شبكي
السماء	عسمان	الأرض	زمين
النار	آو ر	يابسة	حشكيان
ذهب	سير	الفضة	سِـــمْ
النجم	هستارة	الوادي	دَرَ
الهواء	وا	الحر	گرما
الثلج	وفر	الجص	كَرجْ
سمنت	چمنتو	الصقيع	قـــَرو
القمر	مانگ	الجبل	كـــــوه
فوق الجبل	سري كوهي	البرق	أورسكَ
مطر	وران	شمس	هور
فوق التل	سري تـپي	الدنيا	جهان
في الوادي	چما دري	التراب	بـــِلْ
سخونة	گرمايي	خارج	دشت
رصاص	قرقوشن	ضوء	روشنا
مضيق جبلي	گلي	ضباب	كـَر ددي
الغيم	هَـــوْر	الندى	آوِيَ
الماء	آو - أي	عميق	قِــــل
حديد	آسن	تل	تَـــپَ
الجو	دنيا	في الجبل	جما كوهِ
المغار	اشكفت	سهل	دَشت
البرد	سردا	طين	هَــــرَ
طابوق	كرپوج	ظلام	تاركي
الحجر	كمر	دخان	ددي
قمة الجبل	توقِ كوهِ	حالوب	گـــــژك

في الحيوانات .... مالات وا دارجان

عربي	شبكي	عربي	شبكي
حصان	هسپ	فرس	مهان
معز	بـــزَ	قط	پـــسك
خروف	وَرَ	الغنم	مـَي
أرنب	هَـروشَ	ثــور	گــاو
جاموس	گـــاميش	عجل	نوبند/كــورَ
كلب	◌ْســـپَ	كاب الصيد	تاژي
أسد	شير	ذئب	ورگ
قرد	ميمون	نمل	◌ِمروچَ
صر صر	سرسرَ	ثعبان	مار
عقرب	آخرب	جرذي	جرج
عصفور	جِـجَ حَوَ	ذباب	مَــش
زنبور	وَوَ	دودَ	كِــــرم
السمك	مـــَساو	ضفدع	قلباغو
حمام	كافتر	دجاج	كَرگ
القطا	كُركُر	بط	سونَ
بغل	بارگـيل	خفاش	شَمشَمكور
جدي	تـــَگـــَ	فرخ	جِـــجَ
حمار	هـَـر	نحل	مَشي بال
بقر	منگـــاو	جراد	شقلـپا/ ملاكور
كبش	ورهان	أبو برص	ددالَ
خنزير	وراز	الوز	قاز
فأر	مِش	الديك الرومي	بسر/كرگشان
قمل	هـَشپيش		

الحواس

عربي	شبكي	عربي	شبكي
الشم	بي كَردَ	اللمس	دست بيكا
السمع	أشنفت	التذوق	تام كَردَ
البصر	شا َكردَ		

في عيادة الطبيب.................................چلا دختوري

عربي	شبكي	عربي	شبكي
اين الطبيب من فضلك	دختُر چـكاندون بي زحمت	خذ قسطاً من الراحة	رَحَتي هيت بـَــرَ
صلاح مريض	صلاح نساغا	في السرير	چــما يانگــَي
اليوم يشعر بالكسل	هارو حازش نيا	تناول المشروبات الساخنة	تشتي گـرم بورَ
سنذهب إلى الطبيب	مَــلمي ألا دختوري	تناول الحمضيات	تشتي ترش بورَ
إنه طبيب ماهر	فرا خوش دختورن	لدي مغص شديد	گدم ميشو فرا
هناك الكثير من المرضى	فرا نساغني چلاشا	لدي صداع	سرم ميشو
مكتوب على الجدار	يازمز كريان سَري دواري	ظهري يؤلمني	پــشتم ميشو
الوقاية خير من العلاج	مقهيت بي خاسترا چدرمناني	خذ هذا الدواء	أي درماني بَـرَ

أكثر المرضى كانوا من الأطفال	نساغنيگل فراشا آويل بشا	يساعدك على الشفاء	خاســــــوت مَــــكـَـرو
دخل صلاح غرفة الطبيب	صلاح لوا هودَ دختري	حرارتي مرتفعَ	ياو امنش كرتا
مساء الخير يا دكتور	إيرگات بخير دَختور	اشعر بالقشعريرة	لرز امنش كرتا
أصبت اليوم بالزكام	هارو تماوبم	تناول الأغذية الخفيفة	واردَ سُك بورَ
اجلس من فضلك	بشَ بي زحمت	تجنب الدهنيات	رون دار نورَ

صفات الأنسان

عربي	شبكي	عربي	شبكي
أطرش	كـَـرْ	أعمى	كور
إنسان	آدم	يموت	مَــْمرو
جاهل	نزان	مريض	نساغ
جوع	هَورايي	عاجز	بي اييز
حسود	حسيد	جميل	شرين
حيُ يرزق	نـَـــمردا	محتال	حيال
ريان	سير آو	كسلان	تنبل
سخي /كريم	جو مرد	قبيح	كْريتْ
سمين	قـَــــلو	صادق	راست واچ
شريف	غرت دار	شجاع	خيرا

ضجر	دل تنگ	طويل	دراز
عجوز/ شيخ	أختيار	عجوز	پَرژَن
مات	مرد	ميراث	مِــرات
محظوظ	بخت دار	ذكاء	فامندَ
مربوع	پيـــن	بخيل	◌َرزيـــل
اخرس	لا ل	شبعان	سير
غسل الميت	مردَ شُشْتَ	جائع	هَـــورا
كذب	درو	قصير	قُـــت
حظ	بخت	رجل الدين	مَــلا
أعرج	سَقت	كذاب	دروزن
مقتول	كُشيان	سئ الخلق	بي أدب
بطر	سير بزار	ثري	دَولة مَند
عدو	تشمن		

في الدين

عربي	شبكي	عربي	شبكي
الجنة	جنت	النبي	پـياغمبر
الصلاة	نماز	الفجر	شَــبق
العصر	ديرگا	المغرب	هور ارشيا
أذان	بانگ	الصوم	روچَ
الساحر	جادي كر	نهاية	خلاسي
الحسنة	خاسي	الخوف	ترسي
اليهودي	جـــهـــي	إيزيدي	داسني
وضوء	دست نماز	ذنب	خرابـــي
الظهر	نِــمـَـرو	المسيحي	گـَــــور
العشاء	دما شامي	كاكيي	سارلي
السحر	جادي		